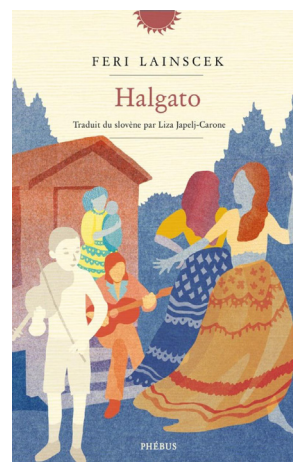
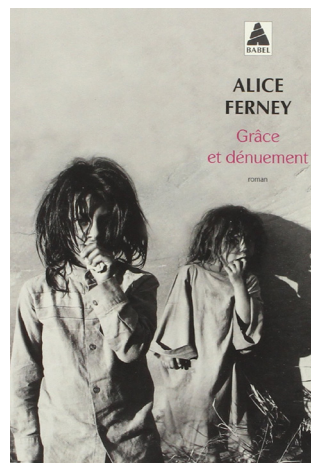
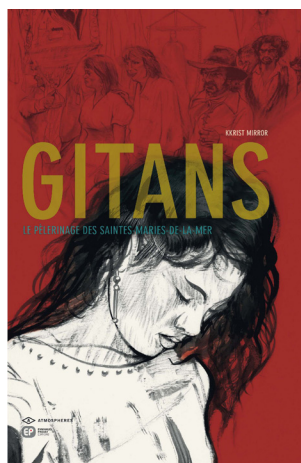


# MONDES TSIGANES. LA FABRIQUE DES IMAGES

## Sélection de littérature générale

Bibliographie réalisée en collaboration avec Evelyne Pommerat de la médiathèque Matéo Maximoff (FNASAT)



### > Bandes dessinées

BUJAK Alain (scén., photogr.), MACOLA Piero (scén., ill.) | **Kérosène**

Paris : Futuropolis, 2017, 132 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD MAC] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/BUJ]

Un reportage en bande dessinée sur le démantèlement du plus ancien camp de gens du voyage à Mont-de-Marsan en janvier 2010. Pendant six ans, les auteurs ont rencontré les habitants, dont Marie, la doyenne, qui s'est installée juste après la Seconde Guerre mondiale. Ils recueillent leurs témoignages et alertent sur les conditions dans lesquelles la mairie entend les reloger. (Electre)

FAURE Michel | **Camargue rouge**

*D'après le conte de Jean Vilane*

Grenoble : Glénat, 2013, 72 p. (Grafica)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD FAU] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/FAU]

Au début du XXe siècle, toute la troupe menée par Buffalo Bill, le Wild West Show, se retrouve coincée sur le port de Marseille. Un riche Camarguais leur propose de s'installer sur ses terres du delta du Rhône. Récit de la rencontre entre les plus grands chefs indiens avec le peuple des gitans et des gardians. Fondé sur une histoire vraie. (Electre)

GUIBERT Emmanuel, KELER Alain (photogr.) | **Des nouvelles d'Alain**

Paris : Les Arènes, 2011, 95 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD GUI] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/KEL]

Ce voyage sur les pas du photographe Alain Keler suit les Roms en Europe (en France et en Italie notamment) depuis quelques années. Il raconte comment il s'est passionné pour la vie de ces démunis, son intégration progressive dans ce milieu et les problèmes rencontrés par les Roms. (Electre)

LAVAL Amélie, PRESSIGOUT Zelda, LOUIS-HONORÉ Léo, et al. | **Space manouche opera**

Poitiers : FLBLB, 2018, 96 p. (Fictions)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD LAV] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LAV]

Quatre aventures mettant en scène les Space manouches qui, dans leur camping spatial ou sur leur planète Choupo-chou, réussissent à surmonter toutes les situations délicates, que ce soit la colère d'un tyran, une princesse enlevée ou une météorite capricieuse. Leur seul point faible est leur gourmandise. (Electre)

Parution fin avril 2018

**LE BERRE Johann, GUIBERT Emmanuel (préf.) | Tsiganes : le paradis des yeux**

Chansons interprétées par les Kesaj Tchavé

Rennes : L'Oeuf/Goater, 2017, 208 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD LEB] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LEB]

Le quotidien d'enfants issus des bidonvilles tziganes du nord-est de la Slovaquie, réunis par la musique dans le groupe Kesaj Tchavé. L'ouvrage s'appuie sur les chroniques d'Ivan Akimov, fondateur de la troupe. Avec un album du groupe. (Electre)

**LE GALLI Michaël | Batchalo**

Paris : Delcourt, 2017, 80 p. (Histoire & histoires)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD LEG] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LEG]

Europe de l'Est, 1939. Josef, un policier dont le fils est porté disparu, et un clan tzigane, dont des enfants ont été enlevés, organisent une battue et voyagent à travers la Bohême. Josef, Silenka et les siens finissent par être internés, puis déportés à Auschwitz. Ils vont dépérir lentement, privés de leurs enfants et de la liberté... (Electre)

Contient un dossier historique.

**MIRROR Kkrist | Gitans : le pèlerinage des Saintes-Maries-de-la-Mer**

Conches : EP Emmanuel Proust, 2009, 96 p. (Atmosphères)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD MIR] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MIR]

Tous les ans, à la fin du mois de mai, les gens du voyage se retrouvent aux Saintes-Maries-de-la-Mer pour un grand pèlerinage. Témoignage de l'auteur qui s'y est rendu plusieurs fois pour saisir sur le vif ces instants. Complété d'un dossier de Daniel Boitard, professeur des écoles en classe mobile pour les gens du voyage et de Marc Bordigoni, ethnologue, illustré par l'auteur. (Electre)

**MIRROR Kkrist | Tsiganes : 1940-1945, le camp de concentration de Montreuil-Bellay**

Conches : EP Emmanuel Proust éditions, 2008, 96 p. (Atmosphères)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD MIR] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MIR]

L'histoire des Tsiganes internés dans le camp de concentration à Montreuil-Bellay, près de Saumur, administré par la police française. Fondé sur les travaux de l'historien Jacques Sigt, ce récit rend hommage à l'abbé Jollec qui s'est sacrifié pour la communauté tzigane. (Electre)

**MIRROR Kkrist, ASSÉO Henriette (postf.) | Manouches**

*D'après un récit raconté par Daniel Boitard*

Paris : Steinkis, 2016, 155 p. (Roman graphique)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD MIR] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MIR]

Les Manouches ont deux prénoms, un pour l'état civil, l'autre pour la communauté. Archange-Tinoir a fondé avec son épouse Marie-La Blanche, marquée par son internement au camp de Montreuil-Bellay durant son enfance, une grande famille. Désormais patriarche, il guide les siens dans leur vie quotidienne, marquée par une grande précarité. (Electre)

**REVIATI Davide, PRATT Silvina (trad.) | Crache trois fois**

Nantes : Ici-même, 2017, 560 p. / Traduit de l'italien.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD REV] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/REV]

Un roman graphique qui évoque l'adolescence et le racisme ordinaire. Guido et sa bande traînent dans les rues, fréquentent le même lycée technique et passent leurs nuits à fumer au bord du fleuve. Déjà très jeunes, ils chassent à coups de pierres Loretta, la fille d'une famille de Roms installée à l'orée du village. (Electre)

**ROUDEAU Damien | Dosta !**

Paris : Edition de l'auteur, s.d., n.p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LITT BD ROU] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/ROU]

**Vol. 1 : Fait d'hiver :**

Dosta ! Assez ! Cinq lettres pour dénoncer les préjugés et les stéréotypes, la stigmatisation et la xénophobie d'état... Rroms, Bohémiens, Manouches, Sintis, Gitans, gens du voyage... les noms dont on les affuble trahissent l'ignorance ou les craintes des gadjés. Dosta ! C'est le cri de dix familles, 36 Rroms exilés à Montreuil durant deux années. (Présentation de l'auteur)

**Vol. 2 : Lieux communs :**

L'expulsion collective de Roms par la France, à l'été 2010, était discriminatoire et contraire à la dignité humaine, car basée sur l'origine ethnique des personnes concernées, soit une violation aggravée des droits de l'Homme. (Déclaration du Conseil de l'Europe, 10 novembre 2011)

## > Autobiographie

### RODRIGUE Valérie | **Rien ne résiste à Romica**

Paris : Plein jour, 2016, 173 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [ROD A] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/ROD]

L'histoire d'une amitié entre Valérie Rodrigue, bourgeoise parisienne et journaliste pour des magazines féminins, et Romica, jeune mendicante rom. Elle témoigne d'une intégration réussie, de la lutte contre les discriminations et des conditions sociales dans lesquelles vivent les Roms. (Electre)

### ROMANÈS Alexandre | **Les corbeaux sont les gitans du ciel : souvenirs**

Paris : Archipel, 2016, 279 p. (épuisé)

Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/ROM]

L'homme de cirque et poète raconte son parcours, les rencontres qui ont marqué sa vie, telles que celles avec l'écrivain Jean Genet ou la poétesse Lydie Dattas qui fut son épouse, et livre un plaidoyer pour le peuple tzigane. (Electre)

## > Romans

### BAZOT Xavier | **Camps volants**

Ceyzérieu : Champ Vallon, 2008, 154 p. (Détours)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [BAZ R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/BAZ]

A la recherche d'une manière d'habiter ce monde, le narrateur s'attache à des personnes de rencontre qui lui servent de guide à travers différents milieux : cirque, familles manouches, ceux qui ont en commun leur mode de vie non sédentaire. Chez les étranges personnalités qu'il croise, le narrateur recherche, par-delà la résistance à la norme, la quête d'une règle de vie. (Electre)

### CHAUVIER Eric | **Anthropologie**

Paris : Allia, 2006, 144 p. (Petite collection)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [CHA R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/CHA]

Une enquête née du sentiment inspiré par une jeune Rom mendiant au carrefour d'un centre commercial. L'auteur recueille les témoignages de ceux qui l'ont un jour croisée, autres Roms ou assistantes sociales, afin d'éclaircir le mystère qu'elle représente. Le récit de cette quête offre un tableau sociologique de la France et de ses exclus. Premier roman. (Electre)

### COLIC Velibor | **Ederlezi : comédie pessimiste**

Paris : Gallimard, 2014, 211 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [COL R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/COL]

L'itinérance d'un célèbre orchestre tzigane du XXe siècle qui a été envoyé dans un camp de concentration, qui a traversé la guerre d'ex-Yougoslavie en 1993 et dont le seul réchappé est Azlan, le meneur, qui atterrit, sans-papiers, à Calais, en 2009. (Electre)

### FARHI Moris, CHARD-HUTCHINSON Martine (trad.), CHEVALLIER Agnès (trad.) | **Les enfants du Romanestan**

Saint-Pourçain-sur-Sioule : Bleu autour, 2016, 443 p. (D'un lieu l'autre) / Traduit de l'anglais

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [FAR R] [Médiathèque Matéo Maximoff B/FAR].

Branko est orphelin. Tsigane, il est rescapé de Birkenau et prend la tête d'une expédition vers le mythique Romanestan. Cette fable rend hommage au parcours du peuple des Roms d'Europe orientale. (Electre)

### FERNEY Alice | **Grâce et dénuement**

Arles : Actes Sud, 2013, 288 p. (Babel, n° 439)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [FER R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/FER]

Une bibliothécaire de banlieue entreprend d'initier à la lecture des enfants de Gitans. Elle finira par entrevoir le destin d'une mère qui, comme elle, a perdu ses parents dans les camps, et élève seule ses cinq enfants. (Electre)

### GATLIF Tony, KANNAY Eric | **Liberté**

*Adaptation romanesque du film « Liberté » de Tony Gatlif*

Paris : Perrin, 2010, 233 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [GAT R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/GAT]

Théodore, vétérinaire et maire d'un village situé en zone occupée pendant la Seconde Guerre mondiale, vit avec P'tit Claude, un enfant de 9 ans, dont les parents ont disparu. Avec l'institutrice Lise Lundi, il rencontre une famille de Tsiganes installés au village depuis peu. La tranquillité des nomades est très vite menacée par la police de Vichy et par la Gestapo. (Electre)

**JAYAT Sandra | La zingarina**

Paris : Max Milo, 2010, 250 p. (Littérature)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [JAY R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/JAY]

Stellina, Tzigane à l'âme sauvage, libre, trace son destin étincelant entre une fuite et une quête éperdues. Un objectif : rejoindre à Paris son cousin Django Reinhardt. Sur la longue distance qui la sépare de la capitale, ne sachant ni lire ni écrire, fatiguée par la marche et tourmentée par la faim, elle subit les quolibets et les agressions racistes. (Electre)

**LAINSCEK Feri, JAPALI-CARONE Liza (trad.) | Halgato**

Paris : Phébus, 2017, 235 p. (Littérature étrangère) / Traduit du slovène

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LAI R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LAI].

Halgato et son demi-frère Pisti, sont deux jeunes Roms du village de Laksi Roma, au nord de la Slovénie. Le premier a hérité de son père un violon et joue sur les routes pour payer l'école du second. (Electre)

● **Classique de la littérature tzigane** ●

**LAKATOS Menyhért, KAHANE Agnès (trad.) | Couleur de fumée : une épopée tzigane**

Arles : Actes Sud / Montréal : Léméac, 2000, 372 p. (Babel, n° 443) / Traduit du hongrois

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LAK R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LAK]

Un enfant grandit, écartelé, entre sa communauté tzigane de naissance et la société hongroise dans laquelle il est scolarisé. (...) Couleur de fumée a obtenu en quelques années une consécration internationale. Menyhért Lakatos (...) met en scène les trois actes de la tragédie du peuple tzigane : la nostalgie de la liberté, la violence tribale et l'abomination du génocide. (Présentation de l'éditeur)

**HACKL Erich, KREISS Bernard (trad.) | L'adieu à Sidonie**

Aix-en-Provence : Alinéa, 1991, 125 p. (Littérature allemande) / Traduit de l'allemand (épuisé)

Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/HAC]

L'histoire vraie d'une tzigane abandonnée peu après la naissance par sa mère, et élevée par des Autrichiens. Sidonie est porteuse d'une « tare héréditaire », c'est du moins ainsi que ses voisins, ses camarades d'école, son enseignant, les autorités municipales, les travailleurs sociaux interprètent ses moindres faits et gestes. Abandonnée par ces derniers, Sidonie sera arrachée à ses parents adoptifs et remise à sa famille tzigane qu'elle n'a jamais connue pour connaître avec eux la même terrible fin dans les camps. Un témoignage de la discrimination des tziganes en Autriche pendant la période nazie. (Médiathèque Matéo Maximoff)

**LAMAZÈRES Greg | Dernier round à Neuengamme**

Toulouse : Privat SAS, 2009, 219 p. (Roman historique) / Traduit de l'allemand (épuisé)

Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LAM]

Johann Trollman, tzigane allemand, est un célèbre boxeur de la république de Weimar. Mais ses origines sont un frein à sa carrière, à l'heure de la montée du nazisme. Des clubs de Hanovre aux brasseries de Berlin, des rings au camp de concentration de Neuengamme, son ascension et sa chute révèlent un aspect méconnu de la Seconde Guerre mondiale. (Electre)

**LAND Lucie | La débrouillardise**

Paris : Grasset, 2018, 342 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [LAN R]

Les errances de Katarina, une jeune Rom de 17 ans déscolarisée : les concerts avec sa famille, ses premiers flirts, son départ à Marseille avec son amie Mathilde, sa rencontre avec le vieux Benti, ses courses poursuites avec la police, etc. Jusqu'au jour où, alors que son père est arrêté et que Benti s'est éteint, elle décide d'effectuer en road trip solitaire. (Electre)

**MAXIMOFF Matéo | La septième fille**

Edition de l'auteur, 1982, 200 p.

Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MAX]

Le cadre de ce récit est un camp d'internement pour tziganes, dans le Midi de la France, pendant la seconde guerre mondiale. Une très vieille sorcière, Dharani, est sur le point de mourir. Avant de disparaître de ce monde, elle doit absolument transmettre ses pouvoirs à une autre femme. Or, selon la légende de son peuple, la septième fille d'une septième fille naît avec le don de sorcellerie. Une fillette de quatre ans, Silenka, remplit ces conditions... (Médiathèque Matéo Maximoff)

**MAXIMOFF Matéo | Le prix de la liberté**

Edition de l'auteur, 1996, n.p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [MAX R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MAX]

L'action de ce roman d'aventures se situe en Roumanie, au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle, alors que les Roms étaient encore esclaves des princes, du clergé et des seigneurs ou boyards. Un groupe de Tziganes lutte pour sa liberté suite à une série d'injustices qui ont fait d'eux des hors-la-loi. Leur chef, Isvan, est pourchassé par les soldats du Voïvode Andreï pour un crime qu'il n'a pas commis. (Médiathèque Matéo Maximoff)

**McCANN Colum | Zoli**

Paris : Belfond, 2007, 328 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [MCC N] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MCC]

Stephen Swann est fou amoureux de la chanteuse Zoli Novotna qui chante la vie des siens, leurs joies et leurs drames et qui secrètement écrit des poèmes. Swann voudrait l'aimer mais son statut d'étranger l'en empêche. Parce qu'il l'aime et qu'il ne peut l'avoir, Swann va trahir Zoli en lui volant ses histoires pour en faire un livre. (Electre)

**PIGANI Paola | N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures**

Paris : Liana Levi, 2013, 213 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [PIG R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/PIG]

Alba, une jeune Manouche, a 14 ans en 1940. Le petit théâtre ambulant familial gravite autour d'Angely en Charente-Maritime jusqu'à ce qu'un décret interdise la circulation des nomades en ces temps de guerre. S'ensuit le rassemblement de tous les Tsiganes de la région, conduits au camp d'internement de l'Allier, au sud d'Angoulême. Premier roman. (Electre)

**PIROZZI Gianni | Romicide**

Paris : Rivages, 2010, 203 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [PIR RP] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/PIR]

Par le biais du genre policier, l'auteur s'attache à raconter l'itinéraire des gens du voyage et la discrimination qui les poursuit depuis toujours. Un premier roman dans une version remaniée par son auteur. (Electre)

**PORTILLO Chantal | Tsigane-oiseau**

Paris : Arcadia, 2015, 153 p. (Arcadia roman)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [POR R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/POR]

Les pérégrinations du Zébré, de son frère jumeau le Rouquin et de leur benjamin l'Oiseau, trois jeunes Tsiganes écartelés entre leurs traditions et la dure réalité quotidienne. (Electre)

**SMAUS Martin, LAFERRIÈRE Christine (trad.) | Petite, allume un feu**

Genève : Editions des Syrtes, 2009, 355 p. / Traduit du tchèque

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [SMA R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/SMA]

La vie d'Andrejko Dunka, un jeune Tzigane voleur, depuis ses années d'errance à travers la Tchécoslovaquie et la perte de sa compagne et cousine. Faute de moyens, il est contraint d'abandonner son enfant et décide de repartir sur la route. Premier roman. (Electre)

**VAUTRIN Jean | Gipsy blues**

Paris : Allary, 2014, 366 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [VAU R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/VAU]

Elevé par un grand-père violoniste rescapé des camps et une belle-mère soucieuse de sa bonne éducation, Cornelius Runkele, jeune gitan, fait tout pour s'intégrer. Mais un gitan lettré reste un gitan, son destin le rattrape : il passe en maison de correction, puis est impliqué dans un cambriolage. L'histoire de Cornelius est consignée dans sept carnets de moleskine, un journal intime fictif. (Electre)

**VINAU Thomas | Le camp des autres**

Paris : Alma, 2017, 193 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [VIN R] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/VIN]

Gaspard, frigorifié, affamé et blessé, erre dans la forêt en compagnie de son chien. Jean-le-blanc le recueille ; malgré tout, il ne se sent pas en sécurité. L'arrivée de saltimbanques apportant des vipères pour fabriquer des potions confirme ses soupçons de sorcellerie, de folie ou d'escroquerie. (Electre)

**> Contes****ROMANÈS Alexandre | Un peuple de promeneurs : histoires tziganes**

Paris : Gallimard, 2011, 115 p. (Blanche)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [ROM N] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/ROM]

Alexandre Romanès nous emmène dans son monde, entre clichés et surprises, à travers les anecdotes qui ont marqué sa vie. (Présentation de l'éditeur)

**STIMBACH Joseph, DUMOULIN Elsa (ill.) | Itsego : contes manouches**

Marignane : Wallada, 2001, 176 p. (Super App, n° 3)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [STI N] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/ROM]

Issu d'une famille de Manouches, l'auteur n'a jamais oublié ses voyages dans lesquels la nature est omniprésente. Ecologiste à sa façon, il défend le droit aux différences dans un style romanescque. Un hymne à la tolérance et à la liberté. (Electre)

WLISLOCKI Heinrich von, LECOUTEUX Corinne (prés., trad., annot.), LECOUTEUX Claude (prés., trad., annot.)

**La rose et le musicien : contes tziganes**

Paris : Corti, 2016, 279 p. (Merveilleux, n° 51)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [WLI N] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/WLI]

Heinrich von Wlislöcki (1856-1907) est le premier à s'être consacré à l'étude des Tziganes, le premier à avoir accompagné une tribu dans ses voyages, de la Transylvanie au Banat (Hongrie), et à avoir recueilli ses contes, pratiquant avant la lettre l'ethnologie participative à une époque où le folklore tzigane de Transylvanie était à son apogée. (Présentation de l'éditeur)

● **Classique de la littérature tzigane** ●

## >Poésie

**BEURARD-VALDOYE Patrick | Gadjó-Migrandt**

Paris : Flammarion, 2014, 372 p. (Poésie)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [BEU P]

Le poème se déroule en plusieurs chants, inspirés de la culture orale des Rromani et des figures historiques de l'oralité poétique (Kurt Schwitters, Ghérasim Luca, Charles Olson). Sixième volume du cycle des exils. (Médiathèque Abdelmalek Sayad).

**KERWICH Jean-Marie | Le livre errant**

Mercure de France, 2017, 92 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [KER P]

L'auteur poursuit sa quête poétique et spirituelle autour de thèmes issus de la culture et du monde des Gitans. (Electre)

**MONGET Félix, KERWICH Jean-Marie (préf.) | Mes saisons du bonheur chez les gens du voyage ; suivi de Gitanitude**

Paris : L'Harmattan, 2011, 145 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [MON P]

Recueil de poèmes constituant une réflexion sur les gens du voyage. (Electre)

**MONGET Félix, LUSH Harold S. (trad.), ROMANEZ Esméralda (préf.) | Les paroles tristes : le génocide des Tziganes : poèmes**

Paris : L'Harmattan, 2014, 141 p. (Témoignages poétiques) / Traduit du français en anglais et romani

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [MON P] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/MON]

Ce recueil de poèmes est dédié aux victimes tziganes pendant la Seconde Guerre mondiale et à leurs descendants. L'ouvrage représente un hommage à ce peuple qui a subi les lois raciales de l'Allemagne nazie dans les années 1930-1940. (Electre)

**MONGET Félix, LUSH Harold S. (trad.) | La route des migrants : destins roms ; suivi de Tchavo, une légende tzigane**

Paris : L'Harmattan, 2015, 242 p. (Témoignages poétiques) / Traduit du français en anglais et romani

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [MON P]

Des poèmes évoquant le sort des Roms et les persécutions dont est victime ce peuple de migrants depuis des siècles, de l'Asie à l'Europe. (Electre)

**STOJKA Ceija | Auschwitz est mon manteau : et autres chants tziganes**

Paris : Doucey, 112 p. (En résistance)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [STO P]

L'auteure, Rom rescapée des camps d'extermination nazis, témoigne de son traumatisme à travers l'art et la poésie. Les poèmes sont extraits de ses carnets où se mêlent dessins, souvenirs, notes et listes de mots en allemand. (Electre)

A lire en complément :

**STOJKA Ceija | Je rêve que je vis ? libérée de Bergen-Belsen**

Plounéour-Ménez : Isabelle Sauvage, 2016, 112 p.

Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/STO]

Témoignage de Ceija Stojka sur sa déportation pendant la Seconde Guerre mondiale au camp de Bergen-Belsen. (Electre)

STIMBACH Joseph, GARGAUD Maryse-Alice | **Une étoile filante me guide vers les chevaux sauvages**

Marignane : Wallada, (La merlette moqueuse, n° 5, Waroutcho), 2017, XIX-67 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [STIP] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/STI]

Des poèmes militants qui évoquent les Tziganes et leur âme. (Electre)

WOLOCH Cecila, BOCQUENTIN Jennifer (trad.), POLITI Anastassia (préf.) | **Tzigane : le poème gitan**

Paris : L'Harmattan, 2014, 116 p. (Le scribe cosmopolite) / Traduit de l'anglais

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [WOLP]

Long poème où l'auteure évoque ses racines, des éléments de l'histoire du peuple rom en Europe, ainsi que le parcours chaotique et mystérieux de Tsiganka, sa grand-mère paternelle, des Carpates jusqu'aux Etats-Unis. (Electre)

## > Théâtre

BARBIER Michèle | **Laissez pleurer les chiens : pièce en un acte**

Plombières-les-Bains : Ex æquo, 2013, 61 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [BAR T] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/BAR]

Une famille de tziganes artistes de cirque vit en Allemagne nazie. Pour protéger les siens des persécutions, l'aîné doit s'engager dans l'armée. A la fin du conflit, la famille éclate et ses membres se dispersent. (Electre)

FAURIE Michèle (adapt.), SIGOGNAULT Christophe (adapt.), MILE Saimir (préf.) | **Mérignac-Beaudésert : Tziganes français sous l'Occupation**

Paris : L'Espace d'un instant, 2011, 55 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [FAU T] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/FAU]

Pièce de théâtre présentée sous la forme d'un dialogue. Elle est adaptée d'une étude de E. Filhol sur la situation des gens de voyage en France durant la Seconde Guerre mondiale, période durant laquelle les Tziganes furent conduits dans des camps d'internement et de déportation. Le texte met en résonance l'histoire et l'actualité pour sensibiliser à la situation des Roms aujourd'hui. (Electre)

PAVIOT Hugo | **Manouche pas touche !**

Paris : L'Amandier, 2008, 66 p. (Théâtre)

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [PAV T] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/PAV]

Joao aime Lady qui fait partie de la communauté tzigane. Cette dernière, enceinte, craint les représailles de sa famille contre Joao le sédentaire. Mais celui-ci surmonte malentendus et épreuves initiatiques qui finissent par le rendre «plus manouche qu'un manouche». (Médiathèque Abdelmalek Sayad)

## > Revues

COURTHIADE Marcel (dir.), GAMONET Jeanne (assist.) | **La littérature des Roms, Sintés et Kalés**

Société littéraire de La Poste et de France Telecom

Missives, 2002, n° 225, 95 p.

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [ANT N] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/LIT]

Présentation de l'histoire, de la langue, de la culture et de la littérature des Tziganes, Rroms, Sintés et Kalés par un linguiste et un écrivain. Suivie d'une sélection de textes de littérature orale variés retranscrits : poésie, contes, histoires populaires. (Médiathèque Abdelmalek Sayad)

FNASAT-GENS DU VOYAGE

Études Tziganes : 6 dossiers entre 2009 et 2016

Disponible à la Médiathèque A.Sayad [PER ETH] Disponible à la Médiathèque M. Maximoff [B/FRA]

**Littératures romani : construction ou réalité ? vol. 1**

Études Tziganes, 2009, n° 36, 206 p.

**Littératures romani : construction ou réalité ? vol. 2**

Études Tziganes, 2009, n° 37, 176 p.

Définir la culture des Roms comme orale, étudier leur représentation dans les écrits non-tziganes - comme on le fait souvent - peut faire oublier que depuis des décennies se développe une production littéraire romani écrite. C'est elle que ce numéro spécial (en deux volumes) veut dévoiler dans son ampleur. Lui donner une plus grande place dans le champ des études littéraires est légitime et urgent. (Fnasat-Gens du voyage)

### **Une ou des littérature-s romani ?**

Études Tsiganes, 2010, n° 43, 176 p.

On sait que les Tsiganes/Roms sont nombreux en Europe centrale et orientale et qu'ils en viennent. Mais on oublie souvent le fait que cet espace constitue de ce fait un berceau et un vivier pour les littératures romani/tsiganes. Dans ce volume sont présentés des écrits d'une région du monde largement méconnue (...). Les auteurs qui ont participé à ce volume vivent pour certains en France mais pour la plupart sont originaires d'Europe centrale ou orientale : le croisement de leurs analyses sur un même objet est d'autant plus fécond. (Fnasat-Gens du voyage)

### **Papusza : poétesse tsigane et polonaise**

Études Tsiganes, 2011, n° 48-49, 192 p.

Longtemps oubliée, la voix de Bronisława Wajs-Papusza (1908-1987) revient (...). Complètement réappropriée par les Tsiganes polonais d'aujourd'hui, son oeuvre est l'objet d'un nouvel intérêt dont témoignent des recherches historiques, des commémorations, la réédition de ses textes, la sortie à l'automne 2013 du film de fiction Papusza de Joanna Kos-Krauze et Krzysztof Krauze. Composé par Jean-Yves Potel, avec le soutien de l'institut polonais de Paris et l'aide du musée ethnographique de Tarnow, ce dossier présente une adaptation française des principaux poèmes de Papusza, sa correspondance avec Julian Tuwim, et le long témoignage de Jerzy Ficowski qui l'a découverte. (Fnasat-Gens du voyage)

### **Les Tsiganes et les Gens du voyage dans la bande dessinée**

Études Tsiganes, 2016, n° 58-59, 288 p.

À quelques exceptions près, les personnages de Voyageurs ne jouent dans la bande dessinée que des rôles secondaires, représentés d'une manière « folklorique », avec des images stéréotypées. Avec le temps, heureusement, quelques auteurs se sont efforcés de s'approcher de la réalité et de dépeindre ce qu'est devenue vraiment la Vie des Gens du voyage, avec leurs difficultés mais aussi leurs joies. Ce numéro d'Études tsiganes essaye de rendre compte, par l'image, de cette aventure s'étalant des origines de la bande dessinée jusqu'à aujourd'hui. (Fnasat-Gens du voyage)

### **Matéo Maximoff : un écrivain rom dans le siècle**

Études Tsiganes, 2016, n° 60, 160 p.

À l'occasion du centenaire de la naissance de l'écrivain tsigane Matéo Maximoff, la revue présente un dossier spécial sur la vie, l'oeuvre et l'engagement de celui qui fut un auteur rom et francophone de réputation internationale. Les différents textes publiés, tout comme les témoignages de proches, parmi lesquels celui de sa fille Nouka, abordent l'existence de l'homme, ses racines familiales, sa production littéraire et photographique, ses liens avec le milieu du cinéma français, sa contribution au combat mené pour la reconnaissance et l'émancipation de son peuple et son activité de pasteur pentecôtiste. (Fnasat-Gens du voyage)